1:Sanders Z-5,N (1952-1959) 1962 EH1 Greece EH1

the people's attitudes. One must not venture under trees when there is lightning or go to sleep during the day under a walnut tree with its thick foliage (in Central and Southern Greece) or under a fig tree (farther south). A young woman from the Peloponnesos explained that Christ was sitting under a fig tree when he was taken, thus accounting, in her mind at least, for this taboo. As we shall soon see, the idea of fate, destiny, or necessity is strong today, as it was in classical Greece. Natural phenomena are important in helping one learn what is to come or in helping to ward off some impending evil or difficulty.

Plants to some extent aid in knowing what lies ahead. However, most of the blossoms, fragile and fragrant, appear for such a short period in the spring that they are enjoyed primarily for their beauty. Fruit trees in bloom are looked upon as a glorious miracle of color, and one is urged to go out of the way just to see a particularly beautiful tree, especially an almond tree in January. But there are some plants that are appreciated for more than their beauty.

In many parts of Greece belief in the good luck brought by a four-leafed clover is strong. No bullet can affect it, as shown by the following folk story:

> Once there was a man who had a silver tobacco case on which he had stuck a four-leafed clover. They put it up as a target and shot bullet after bullet but could not hit it. Afterwards they took away the clover and the case was easily pierced.

If a peasant from Northern Greece comes upon a form of the peony known as "The Holy Virgin's Hand" (*Tes Panagias to cheri*), he may remember that sprigs of it are thrown into the jug from which the water is poured for a woman in travail.[8] The name just as much as the properties of the herb is supposed to relieve the pains of labor. After the birth, the midwife is apt to hang cloves of garlic on the mother and the baby to ward off the Evil Eye. Garlic is so powerful against evil that, when one fears that an envious person will cast a spell upon the animal or baby or any other object of envy, one should say *skortha sta matia sou* (garlic in your eyes).

Anemones, hyacinths, basil, and thyme,[9] as well as the olive tree, the laurel, or the cypress, have stories associated with them which the old people tell to the children. Thus, nature seems intimate since so much of its handiwork carries deep and traditional meaning for the villager.

Animals have an even more special meaning. Both the occasional wild animal and the domestic animals reveal what to expect in the way of catastrophe or changing weather. For example, a man plowing in Central Greece may see a horsefly rest on someone and read into that simple occurrence the coming of a guest. If a person from the island of Spetsai catcher a

1:Sanders Z-5/4 (1952-1959) 1962 EH1 Greece EH1

occasionally with her husband. In the presence of guests she defers to him, even when questions are asked about the house, unless he suggests that she give the answers. But this does not mean that she is lacking in self-respect or forthrightness. If King Paul should make a surprise visit to her village, she would greet him in her homespun clothes without any indication of subservience; if she should attend a school reception held for a graduating class including one of her children, she would be very much at ease and would talk to those who spoke to her.

Further insight into the husband-wife relationship may be derived from the type of letter Greek village men write to their wives when they are in military service. There are, of course, many personal and even local differences: the Cretan soldier writes much more lovingly than the one from Macedonia, for instance. In the many I have seen, however, there is a single, almost universal, formula:

> Dear wife, I salute you. If you ask about my health, I am fine. I hope the same goes for you. If you ask about me I am high up in the mountains somewhere in Greece. (I'm not allowed to tell where.) Longing for my home and all of you, I pray to God that soon I may be near you. [Now come all the problems of his farm.] Tell my brother John to look after the cow. Don't sell any property until I come. [If he has a couple of children, he will always express longing for the younger. If he has an unmarried sister who is engaged, he will say that he hopes, when he comes back, to arrange for her dowry. He is quite willing to surrender authority to his wife who is on the scene, which is quite the reverse of what he may do when he is at home. He will also boast in the letter about how good things are and how quickly they will lick the enemy. He may talk about his captain, if he is good, and say:] We have a fine captain and he promises to give me some leave as soon as things get easier. [He may also ask about the animals, mentioning them by name, especially the "home" animals. He will end the letter by naming all of his relatives and friends, perhaps eight or nine in number.] I kiss you, [wife's name], your husband, [his name].

To understand how the wife gets along with her "lord and master," one must also see the relationship the parents have with the children of the home. One person I spoke with who was very familiar with Greek rural life commented in the first place that the man is the nominal head of the home but that few people realize to how great an extent the woman is the administrator in the house. Although she has no acknowledged position, she is nevertheless very important. In many families she holds the purse. One of her sons earning money outside the home might give it to her to use in buying clothing or school books for the younger children. Her husband will consult with her if he is thinking of buying an ox, or if he wants to build a poultry house. He would talk over any improvements with her.

1:Sanders Z-5,4 (1952-1959) 1962 EH1 Greece EH1

Language: Popular or Pure?

The Greek elementary school has been caught in the no-man's land of a controversy which makes the current educational debate between traditionalists and progressives in the United States seem pale by comparison. The epic struggle has involved the particular form of the Greek language to be used in this school. After the Greek savant has established the point that modern Greek is the same language as ancient Greek but that it has been modified over the past thirty centuries, he will then differentiate between the three representations of Greek.

First, of course, is the ancient Greek which was by no means a uniform language. There were four main classic dialects: the Ionic in which the *Iliad* and *Odyssey* were originally written and which came to be identified with epic poetry; the Aeolian which was thought of chiefly in connection with lyric poetry; the Attic which was used for tragic poetry, oratorical art, and philosophical debate; and the Doric, used mainly by Spartans who wrote very little, and which therefore had no significant literary development. With the spread of Greek culture under Alexander the Great, another type of Greek, the Helleniki Koine, was used by many people speaking other languages but united under the same political ruler. It used only the commonest Greek words found in all of the Greek dialects; it also incorporated non-Hellenic words. It was the language in which the four Christian Gospels first appeared. The Koine, however, was not classical Greek and is not studied as such.[15]

Today one finds a popular form of Greek, again in a rich variety of dialects, which is called *demotike*, or the people's language. Just as the educated people in the Hellenistic period continued to use the Attic Greek when all the uneducated people were speaking Koine, so today many of the educated people frown upon the demotike as a vulgar form which is to be avoided.

In its place they would substitute a third form of Greek, the *katharevousa*, or purist language.[16] This is an artificial language, based as much as possible upon classic syntax and vocabulary, which became in effect the official language of the Greek state after the war of independence in 1821. The contrasts between demotike and katharevousa have been clearly explained by Kimon Friar in his discussion of modern Greek poetry:

> The purist is the official language used on all formal occasions by those in government, business, and university, although the same people speak demotic or some modification of it. By the time of the eleventh century the demotic had closely approximated its present form, which in grammar today varies but slightly from that spoken during the downfall of the Byzantine Empire in the fifteenth century. The purist is condensed and synthetic; the demotic is periphrastic and analytic, rich in many concrete words and phrases but extremely

1:Sanders Z-5,4 (1952-1959) 1962 EH1 Greece EH1

197 538

poor in those abstract words of the arts and sciences which were not the concern of the common people who kept it living. Today, this lack of abstract words is the despair of the modern poet who wishes to express a thought of any metaphysical nicety, and he is driven to paraphase or symbol.

Since the eighteenth century, when the demotic had crystallized in folk poetry, the battle between the use of purist and demotic in prose and poetry has raged, but the battle has finally been won by the demotic, Today the contemporary poet may hold his expression on a living language and borrow his vocabulary as he can from a rich tradition of three thousand years, from Ancient, Hellenistic, Byzantine, Medieval, and Modern Greek and its many dialects, and especially from the purist itself.[15]

Not just poets but almost any literate Greek can construct a private language of his own, within limits to be sure, and use a vocabulary which others may understand and appreciate but which they themselves would never use under the same circumstances. A person is always on safe ground in criticizing the sentence structure, vocabulary, and idiom of a Greek writer, since he is criticizing what is of necessity a personalized [872] style. In other words, the Greek language is still evolving, which means that "the language question" has perennially plagued the school authorities.

197 872

Should, for example, the beginning pupils in the first grade start out learning to read and write the kind of Greek they speak at home (demotike), or should they start out studying a kind of Greek which they cannot understand but which they will have to learn to understand if they are to be considered educated? There seems to have been little disagreement [873] over the matter of teaching the purist Greek in the secondary school. That is an accepted fact. But what about the elementary school?

In the beginning of the new state in 1830, the purist language was supposed to be used throughout the whole school system, even with the beginning pupils. By 1911 people were suggesting that maybe it would be [665] best to use demotike in the elementary school but the Royalists, then a political opposition party, raised such a hue and cry that action was deferred. The Royalists were supported in their stand by some professional men "on the grounds of prestige, and from some teachers who only knew the grammar of the *katharevousa*." [16]

In 1917 Venizelos adopted the proposal, but when the Royalists came to power in 1920,

they forbade the use of *demotike* in schools and made a public bonfire of the new textbooks which had just been written in it. Chaos followed. Every change in government meant a change in the medium of primary education: in 1922 *demotike* was reintroduced by Plastiras; in 1925 Pangelos forbade its use; in 1928, it was restored by the Coalition government with the proviso that *katharevousa* should be taught four hours weekly in the two top forms; in 1932, *katharevousa* was to be taught in all forms; in 1933 the two top forms were to

/26 cont./

Illegitimacy. During the 16 years of their settlement in this village no case of illegitimacy has occurred. Cases of this kind are ostracized and are looked upon as very immoral. The morals are very strict and their observance is mutual by both men and women. 848 [626 834]

Permanence of Marriage. Under the Greek Orthodox church it is hard to get any kind of divorce. No divorce has so far occurred in the village and seldom is there any chance for divorces. Since the women are pre-occupied the year around with house work, farm work and raising children there is not much time left to think /27/ about divorces. There was one case only that had an excuse that his wife could not bear any children. Since he was the only male in the family he thought the family name would disappear without any children. This was not a good excuse for a divorce so he had to live on with his wife. 586

Educational Function. The family life is the education function. Neither society or the government has much influence as the family traditions have on their children. The influence is so strong that even after marriage the son, according to the existing traditions, works for the father and carefully executes all his orders. The girls learn from their mothers embroidery work, cooking, baking, washing, weaving, spinning, and all those jobs that are expected from a grown up girl. 868 593

The different vocations which are taught in school in many countries, are here under the guidance of the mother and entirely under family supervision.

The son learns the art of manual work in the fields from his father. When very young he follows carefully his father and by the time he is 14 years old he knows more or less the routine side of farming.

The moral training of the children rests with the grandparents. They have more influence and more exper/28/ience of moulding the lives of the children. 867 603

The grandfather with his numerous heroic stories starts to influence the life and the future of the boy. His climax ends [538 702]

603
867
702
[538]

/28 cont./
always with great courage, heroism and self sacrifice for a good cause.

It is perhaps this very thing that makes the life of a Greek young man happy when he is called to the army. His girl takes pride in him. This date of his call to the army is celebrated by the whole village with presents, drinks, and enthusiastic speeches.

[527]

He is taught by his grandparent to respect the oldest and value their advice. He never speaks to the old unless he is asked to, nor sits before them but always stands up for respect. In case he gets some scolding from the old, whether justifiable or unjustifiable, he has to accept it without any answer.

867
603
888

The girl is taught to be silent and blush before the old. She is taught to dress modestly and never hang around the water fountains. She is taught the virtue of beauty in woman is to keep her lips closed. It has become an accepted custom for both grandfather and grandmother to take pride in giving the right type of training to their grandchildren.

Educational Goals. It is the ambition of every family to educate their children especially their sons. /29/ Besides getting through the sixth grade their aim is to send them to the high school and then to the University. No father wants his son to become a farmer; he wants him to be a teacher, a doctor, a lawyer or an army man. The sacrifices that the parents and relatives undergo to give an education to the young of the family is tremendous. They sell their cows, their oxen and sometimes go into heavy debt in order to educate their children.

871
594
[602]
[426]

The expression of the parents is, "Let me eat bread and onion only, for the sake of the education of my son." The urge on the part of the relatives is very great for having someone in the family educated. They all share alike the burden without expecting repayment. Fathers think their profession has no future for their sons and try by all means to send them away for training in other occupations.

[602]

Young men who carry on their school work under such hard economic conditions find it very discouraging. Some of them

871
164

/39 cont./

At times of great calamities the tempo and the variety of songs increase which are rather of a mournful type. Every one who has lost his closest friend, a son, a relative, her admirer expresses their saddest grief in song which is made by each person with a touching tune. When somebody mourns in the village usually the light gay type of music disappears for sometime and the village bans dances. All share alike in the grief of their neighbor, and even if there was a marriage, it would be postponed due to the general approval of the villagers for the sake of the mourning period.

533
765

[535]
[585]

Reading. Megali Vrisi does more reading than any other village in the neighborhood. This is perhaps due to the influence of the priest-teacher whose life has become a part of his villagers in educating them. He served his villagers for 37 years as teacher and priest, still continuing as a priest. His main purpose for teaching his people to read and write was to make them able to read and understand the universe about them. He had his own personal library and out of it loaned books /40/ to bright farmers so that they could read them to the others. His plan in giving lectures to the farmers on certain scientific topics created among the farmers an interest in reading and discovering. The books that interested them most were biographies, histories, geography, politics and inventions. None were interested in fiction or romance.

212
793
875
517

[426]
[544]

[538]

The younger children had more zest in reading than the older people, but there were not enough books. I often found young men, at night sitting in groups of 6 to 10 to read the whole book with a kerosene lamp light so that others might have the chance to read it too. Reading among women is done less due to the nature of their work. They arekept busy from sunrise till late at night. Another important phase of the reading is the daily newspaper at the coffee house. Everybody once or twice a day drops in at the coffee house to read the newspaper. Discussions as to its news and editorial comments are conducted between groups of different political beliefs.

212
517
857

[354]
[204]

[521]

WORK

183
461
[828]

Attitudes towards work, time, planning and spending arise also from the person or body as pattern and definition.

Work is life for the Greek. It is the person in function. Things like sports, weekends and vacations, or like "leisure" in the Western sense, are the recent introductions of foreigners. There are times when work or certain kinds of work are interdicted, but this is part of religion, not a claim to leisure time or idleness. And leisure is an attitude, a dimension of all work, and in fact, of all life; it is not confined to a time of day but is the constant expression of internal freedom while at work or at rest.

[177] [517]

Diligence is part of the image of the self; it is a personal quality, warmly admired. To call a girl *procommene*, diligent, is to say something about her attractiveness. A poem which school children used to memorize spoke of the joyous little housewife, the little girl who got up early to set the house in order. There was nothing of the repellent goody-goody about her, and nothing strange about calling industriousness joyous. The Greek folk songs, often sung as accompaniments to the dance, picture such work situations: a group of young girls laundering at the beach, spreading the clothes and playing in the sand; or the woman singing at her loom. Folk tales make cruel fun of the lazy wife who comes to grief. Visitors to Greek villages bring back a picture of a busy, happy life, of the girls and women gossiping at the fountain in the village square as they wait their turn; of the mother weaving in the shade of the grape arbor while she watches the food cooking on the outdoor brazier, of her daughters working beside her and the little children running about, playing or running errands; of husband and wife walking to the fields an hour or so away, the little children running by their side, the swaddled baby hanging stiffly at the mother's hip, swinging with every step. They show a picture of shared family work as the medium of family life, as the way in which the growing child comes to belong to and identify himself with the unit of his birth.

[828] [638] [533] [538]

Diligence is an internal attitude; it rests on self-discipline and free incentive, it includes interest and enjoyment. It does not mean a valuation of work for its own sake; it is the personal quality of diligence, not work itself, which is good. To work compulsively is to be a slave to work; and what can be worse than slavery? Even to work under the compulsion of work as a virtue is to deny oneself prized freedom; all work under pressure, such as the pressure of a time limit or the dictates of an employer, means loss of freedom. Industrialization and work in urban centres usually run counter to this value. Greeks who emigrated to the United States to earn money for their sisters' dowries, or for land needed by the family, worked incredibly long hours, but neither through external nor through inner compulsion.

[167]

"We moved to Athens as a family," said an islander, "my mother, her sisters and brothers, my grandfather, all the family." The Greek family is extensive, and in each case the term must be examined to find out what it includes. Second and third cousins are often in contact, and responsibility is felt for them also. They form links in the chain of relationship, so that personal contacts can be initiated. If a boy goes to Athens to attend the university, "if he has no uncles or other relatives, he rents a room". A Greek giving news usually speaks of "we" and the stock phrase beginning a letter is addressed to the plural "you", and refers to "we".

The father is in authority and he must be obeyed by all. A mother must be obeyed by the children, except when the oldest son has assumed the headship of the family. Older brothers are to be obeyed by the younger siblings. In conservative groups a son, whatever his age, has to be circumspect in the presence of his father; he may not smoke in his presence if the father objects to smoking. A father may not revel with his grown son at the tavern, and a considerate man, finding his son there, leaves the place. A wife waits upon her husband, and does not question his acts. If he fails her, if he becomes a drunkard or gambles away the family money, her *philotimo* will not allow her to reveal this, except, perhaps, to the priest. This is a matter of role and loyalty; it is not subservience. Greek women by tradition wait upon men, expect them to drink from the fountain first and to cross the bridge ahead of them; this does not make for inferiority, just as it does not make the American man inferior to wait for his wife to enter first, or to bring her water. The mother is a powerful and dominant figure, upholding fortitude and *philotimo*, sustaining her children in moral strength. There is no chivalry toward her in the village because there is respect for her. If her husband rides the only donkey, which she brought as dowry, while she walks behind him to the fields, it is because he considers her strong and able to do so. In the folk songs, girls are jealous of their rivals because they can wait on the man they love; this is the coveted role.

The relatives-by-marriage, the *sympetherica*, are also important in the Greek relationship group, and the older brother-in-law often functions as an older brother. The whole family is therefore concerned with the marital arrangements of the individual. Arranged marriages, with great stress on the dowry, were the rule until recent years, and are still common. The dowry persists, even when the marriage is individually arranged, and often interferes with higher education for the girls; money is spent for the sons' education, but must be saved for the daughters' dowry. Whether the dowry is demanded or not by the groom's family, it is to the honour of the bride's family to give it. In conservative areas and circles, girls still meet young men only in groups, still communicate with them only with their eyes or in secret correspondence and secret meetings; however, there is

he worships her like the Virgin. A derisive Dodecanese anti-Mussolini song, composed during Italian occupation, makes casual reference to God and the beloved Virgin of the Island.

HEALTH

The stock phrase for beginning a Greek letter is "We have health and health we wish for you." A frequent form of greeting and good-bye is "Health to you", and this is also said to anyone who sneezes. Anyone wearing a new article of clothing is greeted with the wish that he wear it with health. The question "How are you? Are you well?" asked upon a meeting with someone, are real questions, requiring an answer. Health is good and important, it is desired, but it is not a preoccupation. The wish for health is not a sanction; one of the child care manuals uses this sanction in urging mothers not to let their young children play with the neighbourhood children for fear of contracting infections, but the other urges the mothers not to worry about microbes, since association with others is of primary importance. In general, however, health is not a motivation in nutrition, recreation, or housing. And human relations are definitely more important. It is terrible to send a member of the family to the hospital unless, of course, it is necessary for an operation. Because of this attitude, tuberculosis often spreads through the family, since very often not even the barrier of self-protection will be introduced between the ailing and the well. Added to this is the fear that, if tuberculosis is known to be in the family, it will be hard to get a son-in-law. However, if an operation is required, a woman will go alone from a village to a hospital in Athens. There is no rejection by her family involved here; in addition, the pattern of fortitude is evoked.

In general, people do not go to a doctor unless something is very wrong. They do not go for a general check-up, although the habit of going to maternal and well-baby clinics is gaining ground. If anyone is unwell, home remedies are first resorted to, and probably the wise woman who knows about herbs is called in. The manuals on child care have long sections, covering about a third of the book, on home care and the diagnosis of disease; and they urge the use of traditional remedies: cupping, the use of camomile and other herbs. When a serious illness is recognized, the doctor is called and vows are made to the Virgin or the appropriate Saint; a mother may vow a foot pilgrimage, or 40 daily obeisances over a period of time, or the gilding of the hands of an ikon. Much illness arises from the evil eye or magic spells, and can be counteracted by magical practices.

The tuberculosis division of the UNRRA mission to Greece reports the impression that there was only one half the amount of tubercu-